

Das Museum Franz Gertsch

Das Museum Franz Gertsch ist ein privat finanziertes Museum, das dem Werk von Franz Gertsch gewidmet ist. Auf gut der Hälfte der Ausstellungsfläche zeigt das Museum daneben Wechselausstellungen mit zeitgenössischer Kunst.

Im April 1998 kam es zu einem Treffen zwischen dem Burgdorfer Industriellen Willy Michel, VR-Präsident der Disetronic Holding AG, und dem Künstler Franz Gertsch in seinem Atelier in Rüscheegg. Bereits beim ersten Anblick der Arbeiten von Franz Gertsch war Willy Michel fasziniert, und schon bald nach dieser ersten Begegnung fasste er den Entschluss, in Burgdorf auf dem zentral gelegenen Areal der ehemaligen Milka Käserei AG ein Museum für eine zukünftige Gertsch-Sammlung zu errichten.

Aus einem schon zuvor für das Areal ausgelobten städtebaulichen Wettbewerb war das Schweizer Architekturbüro Jörg & Sturm als Sieger hervorgegangen. Willy Michel beauftragte das Büro mit dem Museumsprojekt, der Baubeginn erfolgte im Sommer 2000; schon im Oktober 2002 konnte das Museum feierlich eröffnet werden.

Den Grundstock der Museums-Sammlung bildet die im Herbst 2001 gegründete Stiftung Willy Michel. Willy Michel brachte fünf Gemälde und einige Holzschnitte, Franz Gertsch ein weiteres Konvolut an Holzschnitten als Schenkung in die Stiftung ein. In einer einzigartigen Konstellation verfügt das Museum nun über das lückenlose Gesamtwerk des Künstlers im Zeitraum 1987-2002. Ein mit Jean-Christophe Ammann (ehem.

The Museum Franz Gertsch

The Museum Franz Gertsch is a privately financed museum which is dedicated to the works of Franz Gertsch. In addition to this, just over half of the museum's exhibition space is reserved for temporary exhibitions of contemporary art.

In April 1998, a meeting took place between Burgdorf-based industrialist Willy Michel, chairman of the board of directors of Disetronic Holding AG, and artist Franz Gertsch in the latter's studio in Rüscheegg. Willy Michel was captivated by the works of Franz Gertsch at sight, and not long after this first encounter he decided to establish a museum for a future Gertsch collection on a centrally located site in Burgdorf, formerly home to Milka Käserei AG.

A town planning competition had been held at an earlier stage with a view to finding a suitable urban planning for that area. The Swiss architecture team Jörg & Sturm emerged as the winners and were offered the contract for the museum project by Willy Michel. Construction work began in summer 2000 with the museum opening ceremony following in October 2002.

The basis of the museum collection was provided by the Stiftung Willy Michel [Willy Michel Foundation], which was established in autumn 2001. Willy Michel contributed five paintings and several woodcuts to the foundation and Franz Gertsch himself providing a further selection of woodcuts. In a unique constellation, the museum had the entire works of the artist from the period 1987-2002 at its disposal. At the museum's side a

Le Museum Franz Gertsch

Le Museum Franz Gertsch est un musée privé consacré à l'œuvre de Franz Gertsch. Sur une bonne moitié de sa surface, le musée montre des expositions temporaires d'art contemporain.

C'est en avril 1998 que se sont rencontrés Willy Michel, industriel à Burgdorf, Président de la société Disetronic Holding AG, et l'artiste Franz Gertsch dans son atelier à Rüscheegg (Suisse). Dès l'abord, Willy Michel a été fasciné par les travaux de Franz Gertsch, et peu de temps après cette première rencontre, il a décidé d'ériger un musée destiné à accueillir une collection Gertsch à Burgdorf sur le terrain de l'ancienne société Milka Käserei AG, situé en centre-ville.

Les architectes suisses Jörg & Sturm, qui avaient déjà remporté un concours d'urbanisme pour la construction de ce terrain, se sont vus confier par Willy Michel le projet de construction du musée. Les travaux ont commencé en été 2000, et la cérémonie d'ouverture a pu avoir lieu dès le mois d'octobre 2002.

C'est la fondation Willy Michel, qui a vu le jour en automne 2001, qui constitue le fond de la collection du musée. Willy Michel a fait don à la fondation de cinq tableaux et de quelques xylographies, tandis que Franz Gertsch y contribuait par une autre série de gravures sur bois. Ainsi, le musée dispose désormais d'une collection unique couvrant l'intégralité sans exception des œuvres de l'artiste pour la période 1987 - 2002. Le comité de conseil de la fondation réunit les grandes compétences de Jean-

Direktor Museum für Moderne Kunst, Frankfurt a.M.), Guido de Werd (ehem. Direktor Museum Kurhaus, Kleve), Tobia Bezzola (Direktor Museum Folkwang, Essen), Peter Everts (ehem. CEO des Migros-Konzerns), Peter Stämpfli, Barbara Luginbühl-Sieber, Willy Michel und Franz Gertsch hochkarätig besetzter Stiftungsrat steht dem Museum in wichtigen Fragen beratend zur Seite.

Die Architektur

Ausgangspunkt der Planungen war ein städtebaulicher Wettbewerb für das so genannte Milka-Areal und seine Einbindung in die Unterstadt, der noch keine Funktionsvorgaben enthielt. Erst später wurde die Nutzung als Museum definiert und das im Wettbewerb siegreiche Architektenteam Jörg & Sturm (Langnau/CH) mit der Planung beauftragt. Ihr Entwurf sah mit drei einfachen, direkt zueinander gestellten Betonkuben eine Verbindung aus der geschlossenen Bebauung der Altstadt und dem rechtwinkligen Parzellenmuster des Bahnhofquartiers vor. Zusammen mit den umliegenden Gebäuden ergeben sie ein ausgewogenes Verhältnis von Figur und Grund. Wichtig war die Anbindung an das städtische Wegnetz: So verbindet ein öffentlicher Fussweg, der mitten durch das Museum führt, die Lyssachstrasse mit dem Oberstadtweg. Die Sicht ins Innere des Gebäudes bleibt jedoch verwehrt und markiert den privaten Charakter des Museums.

Ein souveräner Umgang mit Geometrie und Proportionen prägt den Bau aussen wie innen. Die Gebäudekörper als Ganze, aber auch Teilbereiche

first-class board of trustees offers advice on important matters. Besides Willy Michel and Franz Gertsch, the members of this board include: Jean-Christophe Ammann (former director of the Museum of Modern Art, Frankfurt a.M.), Guido de Werd (former Director of Museum Kurhaus, Kleve), Tobia Bezzola (Director of Museum Folkwang, Essen), Peter Stämpfli, Barbara Luginbühl-Sieber and Peter Everts (former CEO of the Migros Group).

The Architecture

The whole project started with a town planning competition for the former Milka factory grounds and its integration in the lower part of the town, which did not yet specify any guidelines with regard to function. It was only later that the intention to build a museum was defined, and the winning architectural team Jörg & Sturm (Langnau/Switzerland) was awarded the contract. Their model proposed the creation of a link joining the homogeneous built-up area of the old part of the town and the rectangular allotment patterns of the train station quarter by means of three simple concrete cubes placed right next to each other. Together with the surrounding buildings a balance between form and ground was intended. An important aspect was the connection to the town's network of paths: as such, a public footpath leading right through the museum connects the Lyssachstrasse with the Oberstadtweg, the path in the upper part of the town. The view into the interior of the building remains barred, underlining the private character of the museum.

Both the interior and exterior of the building

Christophe Ammann (ancien directeur du Musée d'art moderne de Francfort sur le Main), de Guido de Werd (ancien directeur du Musée Kurhaus à Clèves), de Tobia Bezzola (directeur du Museum Folkwang, Essen), de Peter Stämpfli, de Barbara Luginbühl-Sieber, de Peter Everts (ancien directeur exécutif du groupe Migros), de Willy Michel et de Franz Gertsch.

L'Architecture

C'est un concours d'urbanisme pour le terrain de l'ancienne société Milka et son intégration dans la ville basse qui a constitué le point de départ des plans. Le concours ne définissait pas la fonction des futurs bâtiments ; ce n'est que dans un deuxième temps que l'idée d'un musée s'est précisée et que les architectes Jörg & Sturm (Langnau/Suisse), qui avaient remporté le concours, se sont vus confier l'exécution des plans. Leur projet, qui présentait trois cubes de béton simples juxtaposés proposait une connexion entre les constructions serrées de la vieille ville et les parcelles rectangulaires du quartier de la gare. De l'association avec les bâtiments avoisinants résulte un rapport équilibré entre volumes et espaces sur le terrain. Important était la connexion du musée avec la voirie publique de la ville ; c'est ainsi qu'un sentier piétonnier public traverse le terrain du musée pour relier les rues Lyssachstrasse et Oberstadtweg. Cependant, il n'est pas possible de plonger le regard dans l'intérieur du bâtiment, ce qui souligne le caractère privé du musée.

Tant à l'extérieur qu'à l'intérieur, la construction est marquée par la maîtrise souveraine de la

wie Wand- oder Fensterflächen bis hin zu den auf dem Boden verlegten Betonelementen folgen klar definierten Proportionsmustern wie etwa dem Goldenen Schnitt. Die Beschränkung auf wenige Materialien und Farben ist Programm und findet sich auch im Inneren wieder. Die Gebäudehülle besteht ausschliesslich aus Beton und Glas. Alle Einschnitte in die Baukörper sind speziell angefräst und vermitteln den Eindruck, als seien sie nachträglich herausgeschnitten worden. Im Inneren dominieren weisse Wände und Eichenböden in den Ausstellungsräumen bzw. ein grauer Gussboden in Foyer und Treppenhaus.

Intensive Gespräche mit dem Künstler führten zur massgeschneiderten Dimensionierung der Räume und zu einem Betriebskonzept mit einem zentralen Raum – Treppenhaus und Foyer –, von dem aus alle Ausstellungsräume erschlossen werden. Insgesamt stehen ca. 1000 qm Ausstellungsfläche zur Verfügung, die sich auf fünf Räume verteilen. Entscheidend für die Wahrnehmung und Orientierung im Inneren ist die präzise kalkulierte Lichtführung, die stets nur indirekt über die Projektion an Wände, Decken und Böden erfolgt und dabei vollkommen homogen bleibt. Sie vermittelt den Eindruck von unaufdringlicher Weite und Lichtfülle. Die Räume sehen vielfältige Varianten von natürlichem Ober- und Seitenlicht sowie von reinem Kunstlicht vor und bieten damit ideale Bedingungen nicht nur für die Werke von Franz Gertsch, sondern auch für die unterschiedlichen Anforderungen eines Wechselausstellungsprogramms.

constitute masterful examples of geometry and proportion. The building as a whole adheres to clearly defined proportions such as the “golden cut”, which is also the case with aspects such as the wall or window areas or the concrete elements located on the floor. The strictly limited range of materials and colours is a crucial design element and can also be found in the interior of the building. The shell of the building consists solely of concrete and glass. All indentations in the body of the building are specially milled and give the impression of having been cut out at a later stage. The interior is dominated by white walls and oak floors in the exhibition rooms, and a grey pre-cast floor in the foyer and the hallway.

In-depth discussions with the artist led to a tailor-made dimensional analysis of the rooms as well as the development of an operating concept with a central room – the foyer and the hallway – which can be accessed from all exhibition rooms. The building offers approximately 1000 m² of exhibition space, which is divided up into five rooms. A crucial factor with regard to perception and orientation in the interior of the building is the precisely calculated light design, which ensures that light is always projected indirectly onto the walls, ceilings and floors, thus remaining constant. This also creates the impression of unobtrusive distance and abundant light. The rooms are designed to allow diverse lighting variations, from natural light coming from above and from the side, as well as pure artificial light, thus ensuring not only ideal conditions for displaying the works of Franz Gertsch, but also for temporary exhibitions and their various requirements.

géométrie et des proportions. Le corps des bâtiments dans leur ensemble, mais aussi dans leurs détails tels que les murs, les pans percés de fenêtres ou encore les éléments en béton posés sur le sol, s'inspire de modèles aux proportions clairement définies, comme par exemple les règles d'or de l'équilibre architectural. Le choix des matériaux et des couleurs est strictement limité. L'enveloppe du bâtiment se constitue exclusivement de béton et de verre. Toutes les incisions dans le corps du bâtiment sont forcées séparément et donnent l'impression d'avoir été découpées a posteriori. A l'intérieur, ce sont les murs blancs et le parquet de chêne qui dominent dans les salles d'exposition, tandis que le hall et la cage d'escalier ont un sol gris coulé dans le béton.

Des échanges intenses avec l'artiste ont permis de tailler sur mesure la dimension des différentes salles et de mettre au point un concept d'exploitation autour d'un espace central (la cage d'escalier et le hall) donnant accès à toutes les salles d'exposition. La surface totale d'exposition d'environ 1 000 m², est répartie en cinq salles. L'éclairage bien calculé et élaboré, qui fonctionne toujours indirectement par projection aux murs, au plafond et au sol, laisse une impression de plénitude lumineuse et d'espace dépourvu de contrainte. Les salles sont éclairées de multiples manières tant à la lumière naturelle tombant verticalement ou pénétrant par les côtés qu'à la lumière artificielle, ce qui offre des conditions idéales non seulement pour présenter les oeuvres de Franz Gertsch, mais aussi pour répondre aux exigences diverses posées par les expositions temporaires.

Franz Gertsch Biografie

- Geboren am 8. März 1930 in Mörigen im Kanton Bern
- 1947-50 Ausbildung in der Malschule Max von Mühlönen, Bern
- 1950-52 Weiterbildung bei Hans Schwarzenbach, Bern
- 1963 Hochzeit mit Maria Meer
- 1967 Louise Aeschlimann-Stipendium
- 1969 Erste grossformatige realistische Gemälde
- 1970 Familien- und Gruppenszenen, „Situations“-Porträts
- 1972 Teilnahme an der documenta V mit dem Bild *Medici*
- 1974-75 DAAD-Stipendium, Berlin
- 1976 Umzug nach Rüscheegg
- 1978 Teilnahme an der Biennale in Venedig
- 1980 Beginn der Porträt-Serie mit *Selbstbildnis*; es folgen *Irene, Tabea, Verena, Christina, Johanna*
- 1986 Gibt vorübergehend die Malerei auf; Beginn grossformatiger Holzschnitte
- 1994 Wiederaufnahme der Malerei; bis 1999 entstehen *Gräser I-IV* sowie *Silvia* (1997/98)
- 1997 Verleihung des Kaiserrings der Stadt Goslar
- 1999 Einzelpräsentation auf der Biennale in Venedig
- 2002 Eröffnung des Museum Franz Gertsch in Burgdorf/CH
- 2005 Retrospektive im Museum Franz Gertsch und im Kunstmuseum Bern. Weitere Stationen der Ausstellung sind Aachen, Tübingen und Wien (2006).
Verleihung der Ehrenbürgerwürde der Christian-Albrechts-Universität, Kiel
- 2007-11 Vier Jahreszeiten-Zyklus mit den Gemälden *Herbst* (2007/08), *Sommer* (2008/09), *Winter* (2009) und *Frühling* (2010/11)
- 2011 Beginn der Arbeit an der Trilogie *Guadeloupe* mit *Maria* (2011/12)

Franz Gertsch Biography

- Born on March 8, 1930 in Mörigen, canton of Berne
- 1947-50 Education at the painting school Max von Mühlönen, Berne
- 1950-52 Further education by Hans Schwarzenbach, Berne
- 1963 Wedding to Maria Meer
- 1967 Louise Aeschlimann-Scholarship
- 1969 First large size realistic paintings
- 1970 Family and group scenes, „Situations“-portraits
- 1972 Participation in the documenta V with the picture *Medici*
- 1974-75 DAAD-Scholarship, Berlin
- 1976 Gertsch moves to Rüscheegg
- 1978 Participation in the Biennale in Venice
- 1980 Gertsch starts painting a series of portraits with *Self-Portrait*, followed by *Irene, Tabea, Verena, Christina, Johanna*
- 1986 Gertsch stops painting and concentrates on large-scale woodcuts
- 1994 Starts painting again; until 1999 *Gräser I-IV* and *Silvia* (1997/98) are created
- 1997 "Kaiserring" award of the city of Goslar
- 1999 Individual presentation at the Biennale in Venice
- 2002 Opening of the Museum Franz Gertsch in Burgdorf/CH
- 2005 Retrospective in the Museum Franz Gertsch and in the Museum of Fine Arts Berne. Further venues of the exhibition will be Aachen, Tübingen and Vienna (2006).
Honorary citizen award of the Christian-Albrechts University of Kiel.
- 2007-11 Cycle of the four seasons with the paintings *Herbst* [Autumn] (2007/08), *Sommer* [Summer] (2008/09), *Winter* (2009) and *Frühling* [Spring] (2010/11)
- 2011 Starts painting the *Guadeloupe* trilogy with *Maria* (2011/12)

Franz Gertsch Biografie

- Né le 8 Mars 1930 à Mörigen, canton de Berne
- 1947-50 Formation à l'école de peinture de Max von Mühlönen, Berne
- 1950-52 Continue la formation chez Hans Schwarzenbach, Berne
- 1963 Mariage avec Maria Meer
- 1967 Bourse « Louise Aeschlimann »
- 1969 Premiers tableaux « hyperréalistes » en grand format
- 1970 Scènes de famille et de groupe; portraits de « situations »
- 1972 Participation à la documenta V avec le tableau *Medici*
- 1974-75 Bourse du DAAD pour Berlin
- 1976 Nouveau domicile à Rüscheegg
- 1978 Participation à la Biennale de Venise
- 1980 Gertsch commence à peindre une série de portraits avec *Autoportrait*, suivi par *Irene, Tabea, Verena, Christina, Johanna*
- 1986 Gertsch arrête la peinture et commence à créer des bois gravés en grand format
- 1994 Reprend la peinture ; jusqu'à 1999 il peint *Gräser I-IV* et *Silvia* (1997/98)
- 1997 reçoit le prix « Kaiserring » de la ville de Goslar
- 1999 Présentation individuelle à la Biennale de Venise
- 2002 Inauguration du Museum Franz Gertsch à Burgdorf/CH
- 2005 Rétrospective au Museum Franz Gertsch et au Musée des Beaux-Arts de Berne. L'exposition sera montrée à Aix-la-Chapelle, à Tübingen et à Vienne (2006).-Nommé citoyen d'honneur de l'Université Christian-Albrechts de Kiel
- 2007-11 Cycle des Quatre saisons soit, dans l'ordre des peintures, *Automne* (2007-08), *Été* (2008-09), *Hiver* (2009) et *Printemps* (2010-11)
- 2011 Entreprind *Guadeloupe*, une trilogie de tableaux autour de *Maria* (2011-12)